

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

This is the final report of the Third Meeting of Directors of the Network of Aquaculture Centres in Central-Eastern Europe (NACEE), held in Dubrovnik, Croatia, from 28 to 30 September 2006.

The report of this meeting was revised, discussed and adopted by the participants on 29 September 2006.

The report of the meeting was finalized by L. Váradi and P. Lengyel from the Research Institute for Fisheries, Aquaculture and Irrigation (HAKI) as well as U. Barg and A.R. Colagrossi from the FAO Fisheries Department.

BIOS and HAKI staff provided translation of this report into Russian.

ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТА

Настоящий документ является заключительным отчетом третьего совещания директоров Сети центров по аквакультуре в Центрально-Восточной Европе (НАСЕЕ), проведенной в Дубровнике (Хорватия), 28-30 сентября 2006 года.

Доклад был пересмотрен, обсужден и принят участниками 29 сентября 2006 года.

Отчет о совещании был отредактирован Л. Варади и П. Ленделом из Института рыбного хозяйства, аквакультуры и ирригации (НАКИ), У. Баргом и А.Р. Колагросси из Департамента рыбного хозяйства (FAO).

Русский перевод этого отчета был сделан персоналом БИОС и НАКИ.

Distribution/Распространение:

Member Institutes of NACEE/Институты-члены NACEE

Participants at the Meeting/ Участники совещания

EIFAC mailing list/Список адресатов EIFAC

EIFAC Officers/Представители EIFAC

EIFAC National Correspondents/Национальные корреспонденты EIFAC

FAO/Network of Aquaculture Centres in Central-Eastern Europe (NACEE)/ФАО/Сеть центров по аквакультуре в Центрально-Восточной Европе (NACEE).

Report of the Third Meeting of Directors of the Network of Aquaculture Centres in Central-Eastern Europe (NACEE). Dubrovnik, Croatia, 28–30 September 2006.

Протокол Третьего совещания директоров Сети центров по аквакультуре в Центрально-Восточной Европе (NACEE). Дубровник, Хорватия, 28–30 сентября 2006 г.

FAO Fisheries Report/Доклад ФАО по рыболовству. No. 841. Rome/Рим, ФАО/ФАО. 2007. 275p.

ABSTRACT

The Third Meeting of Directors of the Network of Aquaculture Centres in Central-Eastern Europe (NACEE) took place in Dubrovnik, Croatia, from 28 to 30 September 2006. The Meeting was hosted by the University of Dubrovnik, and was attended by 50 participants representing 36 institutions from 15 countries, and by representatives of EUROFISH and FAO. NACEE increased its membership to 38 institutions from 15 countries. Both the Progress Report and Financial Report were discussed and adopted by the Directors. All four NACEE Working Group reports were accepted. An extensive discussion took place on issues of networking and information exchange. Reference was made to a proposal for a project on “Study of the current status and development of the strategy of aquaculture development in countries of Central and Eastern Europe for the period up to 2020–2030”. Signing of a Memorandum of Understanding on establishing a joint NACEE Master Programme in Aquaculture by NACEE member educational institutions was stressed as a particular result of the Meeting. The NACEE Meeting participants welcomed the generous offer by the “Dunarea de Jos” University and the Institute for Research and Development of Aquatic Ecology, Fisheries and Aquaculture to host the next Meeting of NACEE Directors. The Meeting agreed on the following dates and venue of the Fourth NACEE Directors’ Meeting: 27–29 September 2007, Galati, Romania.

РЕЗЮМЕ

Третьего совещание директоров Сети центров по аквакультуре в Центрально-Восточной Европе (NACEE) было проведено в Дубровнике (Хорватия), с 28 по 30 сентября 2006 г. Принимающей стороной выступал Дубровникский университет. На Совещании присутствовало 50 участника, представляющих 36 организации из 15 стран, и представители EUROFISH и ФАО. Членство NACEE увеличилось до 38 институтов из 15 стран. И отчёт о прогрессе и финансовый отчёт были обсуждены и приняты директорами институтов NACEE. Все четыре отчёта Рабочих групп NACEE были одобрены. Вопросы работы в сети и обмена информацией получили широкое обсуждение. Особо было обсуждено предложение по проекту “Изучение текущего состояния и разработка стратегии развития аквакультуры в странах Центрально-Восточной Европы на период 2020–2030 годов”. Особым результатом Совещания можно считать подписание образовательными учреждениями-членами NACEE Меморандума о взаимопонимании по созданию совместной Магистровой программы NACEE в аквакультуре. Участники Совещания NACEE приветствовали щедрое предложение университета “Дунареа де Жос” и НИИ водной экологии, рыбного хозяйства и аквакультуры принять у себя следующее Совещание директоров NACEE. Было принято решение о дате и месте Четвертого совещания директоров NACEE: 27–29 сентября 2007, Галац, Румыния.

CONTENTS

	Page
Introduction of new members	1
Progress report and financial report by the NACEE coordinating institution	2
Reports on the progress of NACEE Working Groups	3
Session on structure and functioning of NACEE	3
Session on the status and development of joint project activities	5
International collaboration outside NACEE	5
Follow-up activities	6
Discussion and adoption of the report of the Directors' Meeting	7
 ANNEXES	
1.1 Prospectus	9
1.2 Programme	12
2 List of participants	15
3 Welcome speech	23
4.1 Institute for Marine Biology-Kotor	27
4.2 Laboratory of Biotechnologies, Astrakhan State University	29
4.3 Ukrainian State Institute for Projecting Fisheries and Fish Industry Enterprises ("Ukrriybroekt")	32
5 Progress and financial report of the NACEE (2005–2006)	35
6.1 Progress report of the "Sturgeon Culture" Working Group	41
6.2 Report of the ad hoc meeting of the "Sturgeon Culture" Working Group	50
7.1 Progress report of the "Genomics of Common Carp and other Cyprinids" Working Group	53
7.1.1 Coordination plan	56
7.1.2 Draft format of description of fish breeds and domesticated forms	62
7.1.3 Planned programme of scientific, technical and economic cooperation between NACEE and NACA	63
7.2 Report of the ad hoc meeting of the "Genomics of Common Carp and other Cyprinids" Working Group	65
8.1 Progress report of the "High Value and New Species" Working Group	69
8.2 Report of the ad hoc meeting of the "High Value and New Species" Working Group	83

9.1	Progress report of the “Aquaculture Education” Working Group	85
9.2	Report of the ad hoc meeting of the “Aquaculture Education” Working Group	100
9.2.1	NACEE schedule and articles	103
10	Discussion material on decentralization and language	109
11	Discussion material on networking	111
12	Discussion material on joint projects	117
13	Discussion material on status and development of international collaborations	123
13.1	EFARO, EAS and NACEE: more focus on aquaculture	126
14	Discussion material on follow-up activities	129
15	Inland aquaculture from a Central and Eastern European perspective	131
16	Mariculture in Central and Eastern Europe and possibilities for its development	133

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
Вступление новых членов	138
Отчёт о прогрессе и финансовый отчёт института-координатора NACEE	138
Отчёты о прогрессе рабочих групп NACEE	139
Секция по структуре и функционированию NACEE	140
Сессия по статусу и развитию совместных проектов	141
Международное сотрудничество вне NACEE	142
Последующие действия	143
Обсуждение и принятие отчёта совещания директоров	144

ПРИЛОЖЕНИЯ

1.1	Проспект	145
1.2	Программа	148
2	Список участников	151
3	Приветственная речь	157
4.1	Институт Морской Биологии-Котор	161
4.2	Лаборатория Биотехнологий Астраханского Государственного Университета	163
4.3	Украинский Государственный Институт по Проектированию Предприятий Рыбного Хозяйства и Промышленности (“Укррыбпроект”)	166
5	Отчёт о прогрессе и финансовый отчёт (2005-2006)	169
6.1	Отчёт о прогрессе Рабочей Группы «Осетроводство»	175
6.2	Протокол специального совещания Рабочей Группы «Осетроводство»	186
7.1	Отчёт о прогрессе Рабочей Группы «Геномика Карпа и Других Карповых Рыб»	189
7.1.1	Координационный план	192
7.1.2	Проект формы описания пород и одомашненных форм рыб	199
7.1.3	План-программа научно-технического и экономического сотрудничества между NACEE и НАСА	200
7.2	Протокол специального совещания Рабочей Группы «Геномика Карпа и Других Карповых Рыб»	203
8.1	Отчёт о прогрессе абочей группы «Генетика Карповых»	207
8.2	Протокол специального совещания Рабочей Группы «Ценные и Новые Виды»	222

9.1	Отчёт о прогрессе рабочей группы «Образование в Аквакультуре»	225
9.2	Протокол специального совещания Рабочей Группы «Образование в аквакультуре»	240
9.2.1	Список и регламент	244
10	Материал для обсуждения децентрализация и язык	249
11	Материал для обсуждения по работе в сети	251
12	Материал для обсуждения совместные проекты	257
13	Материал для обсуждения состояние и развитие международного сотрудничества	263
13.1	EFARO, EAS и NACEE: большее внимание аквакультуре	266
14	Материал для обсуждения последующие действия	269
15	Аквакультура во внутренних водоёмах в центрально- восточной Европе	271
16	Марикультура в центральной и восточной Европе и возможности её развития	273